

REPUBLICA MOLDOVA

**DOCUMENTAȚIA STANDARD**  
pentru realizarea achizițiilor publice de bunuri/servicii/lucrări

**Obiectul achiziției:** Servicii de traducere a documentelor din domeniul  
juridic pentru anul 2015  
**Cod CPV:** 79530000-8

**Autoritatea contractantă:** Ministerul Justiției al Republicii Moldova

**Procedura achiziției:** Cerere a ofertelor de prețuri

**Procedura nr.** 14/02784 **din** 12.01.2015

**Nr. BAP și data publicării:** 103 **din** 30.12.2014

**Data deschiderii:** 12.01.2015 , **ora** 11:00

Prezenta documentație este identică cu cea aprobată și postată în cadrul Sistemului Informațional Automatizat "Registrul de Stat al Achizițiilor Publice", fapt pentru care autoritatea contractantă poartă răspundere conform prevederilor legale în vigoare.

**Conducătorul grupului de lucru**

---

semnătura

L.Ș.

**Chișinău 2014**

# INVITAȚIE LA CERERE A OFERTELOR DE PREȚURI

**Denumirea autorității contractante:** Ministerul Justiției al Republicii Moldova  
**Tip procedură achiziție:** Cerere a ofertelor de prețuri  
**Obiectul achiziției:** Servicii de traducere a documentelor din domeniul juridic pentru anul 2015

**Cod CPV:** 79530000-8

**Data publicării anunțului de intenție:** Nu e specificată

Această invitație la procedura de achiziție este urmarea anunțului de participare publicat în Buletinul Achizițiilor Publice Nr.: 103 din 30.12.2014.

În scopul achiziționării "Servicii de traducere a documentelor din domeniul juridic pentru anul 2015"

conform necesităților autorității contractante (în continuare – Cumpărător), pentru perioada bugetară: 2015 este alocată suma necesară din sursa alocațiilor: **Ministerul Finanțelor**

Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura privind livrarea/prestarea/executarea următoarelor Servicii:

Listă: Servicii și specificații tehnice

Nr. d/o	Cod CPV	Denumire: Servicii solicitate	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință
1		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Spaniolă</b>			
1.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Spaniolă	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Spaniolă: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 800 - 9 000 caractere – 2 zile bancare; 10 800 – 27 000 caractere – 4 zile bancare; 28 800 – 54 000 caractere – 6 zile bancare.
2		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Engleză</b>			
2.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Engleză	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Engleză: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul).

Nr. d/o	Cod CPV	Denumire: Servicii solicitate	Unitatea de măsura	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință
2.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Engleză	Bucată	1.00	3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 800 - 9 000 caractere – 2 zile bancare; 10 800 – 27 000 caractere – 4 zile bancare; 28 800 – 54 000 caractere – 6 zile bancare.
3		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Italiană</b>			
3.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Italiană	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Italiană: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 800 - 9 000 caractere – 2 zile bancare; 10 800 – 27 000 caractere – 4 zile bancare; 28 800 – 54 000 caractere – 6 zile bancare.

**Termenul de livrare/prestare/executare solicitat și locul destinației finale:**

Parcursul anului 2014

Nu se aplică

**Documentele/cerințele de calificare pentru operatorii economici includ următoarele:**

Nr. d/o	Denumirea documentului/cerinței	Cerințe suplimentare față de document	Obligativitatea
1	Oferta	original - confirmată prin semnătura și ștampila Participantului	Da
2	Date despre Participant	original - confirmate prin semnătura și ștampila Participantului	Da
3	Certificat de înregistrare a întreprinderii	copie – emis de Camera Înregistrării de Stat, confirmată prin aplicarea semnăturii și ștampilei Participantului	Da
4	Certificat de atribuire a contului bancar	copie – eliberat de banca deținătoare de cont, confirmată prin aplicarea semnăturii și ștampilei Participantului	Da
5	Certificat de efectuare sistematică a plății impozitelor, contribuțiilor	copie – eliberat de Inspectoratul Fiscal (valabilitatea certificatului - conform cerințelor Inspectoratului Fiscal al Republicii Moldova)	Da
6	Diplomele traducătorilor-angajați	copie - confirmate prin semnătura și ștampila Participantului	Da
7	Autorizațiile traducătorilor-angajați	copie - confirmate prin semnătura și ștampila Participantului	Da

Nr. d/o	Denumirea documentului/cerinței	Cerințe suplimentare față de document	Obligaivitatea
8	Informația privind activitatea întreprinderii	în special: (1) Data înființării întreprinderii; (2) Lista organizațiilor de stat cu care întreprinderea a colaborat în domeniul traducerii; (3) Numărul colaboratorilor-traducători autorizați; (4) Volumul traducerilor pentru anul 2013 și (5) Experiența acumulată (minim 3 ani de activitate) - confirmate prin semnătura și ștampila Participantului	Da

**Informație Suplimentară:**

Operatorii economici interesați pot obține informație suplimentară de la autoritatea contractantă și familiariza cu cerințele documentelor de licitație la adresa indicată mai jos:

Denumirea autorității contractante: **Ministerul Justiției al Republicii Moldova**

Adresa: **mun. Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82**

Tel.: **022-20-14-28**, Fax: **022201428**, E-mail:

Numele și funcția persoanei responsabile: **ABABII ALEXANDRA, Șef al Serviciului Administrativ**

**Întocmirea ofertelor:**

Oferta și documentele de calificare solicitate întocmite clar, fără corectări, cu număr și dată de ieșire, cu semnătura persoanei responsabile, puse în plic, sigilate și ștampilate, urmează a fi prezentate

pină la: **12.01.2015 11:00**

pe adresa: **mun. Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82**

**NOTĂ:** În cazul prezentării ofertei și documentelor de calificare solicitate prin fax sau pe cale electronică, oferta ștampilată și semnată în original precum și documentele de calificare se vor prezenta în termen de 5 zile lucrătoare din data desfășurării procedurii.

Ofertele întrziate vor fi respinse.

Termenul de valabilitatea a ofertelor: **30 zile**

Ofertele vor fi deschise în prezența fizică sau prin mijloace electronice a membrilor grupului de lucru al autorității contractante și a reprezentanților Participanților la licitație

la: **12.01.2015 11:00**

pe adresa: **mun. Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82**

Contractul intră sub incidența Acordului OMC - Nu

Conținutul prezentei Invitații este identic cu datele procedurii din cadrul Sistemului Informațional Automatizat "REGISTRUL DE STAT AL ACHIZIȚIILOR PUBLICE". Grupul de lucru pentru achiziții confirmă corectitudinea conținutului Invitației, fapt pentru care poartă răspundere conform prevederilor legale în vigoare.

Conducătorul grupului de lucru:

CERBU SABINA

# FIȘA DE DATE A ACHIZIȚIEI (FDA)

Următoarele date specifice referitoare la bunurile și la serviciile solicitate vor completa, suplimenta sau ajusta prevederile instrucțiunilor pentru ofertanți (IPO). În cazul unei discrepanțe sau al unui conflict, prevederile de mai jos vor prevala asupra prevederilor din IPO.

1. Dispoziții generale	
Nr.	Rubrica
	Datele Autorității Contractante/Organizatorului procedurii
1.1.	Autoritatea contractantă/Organizatorul procedurii:
1.2.	Obiectul achiziției:
1.3.	Numărul procedurii:
1.4.	Tipul obiectului de achiziție:
1.5.	Codul CPV:
1.6.	Numărul și data Buletinului Achizițiilor Publice:
1.7.	Sursa alocațiilor bugetare/banilor publici:
1.8.	Administratorul alocațiilor bugetare:
1.9.	Plăți/mijloace financiare din partea partenerului de dezvoltare:
1.10.	Denumirea cumpărătorului:
1.11.	Destinatarul:
1.12.	Limba de comunicare:
1.13.	Pentru clarificarea documentelor de atribuire, adresa autorității contractante este:

## 2. Listă Servicii și specificații tehnice:

Nr. d/o	Cod CPV	Denumire Servicii solicitate	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință
1		Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Spaniolă			
1.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Spaniolă	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Spaniolă: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 800 - 9 000 caractere – 2 zile bancare; 10 800 – 27 000 caractere – 4 zile bancare; 28 800 – 54 000 caractere – 6 zile bancare.
2		Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Engleză			

2.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Engleză	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Engleză: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 800 - 9 000 caractere – 2 zile bancare; 10 800 – 27 000 caractere – 4 zile bancare; 28 800 – 54 000 caractere – 6 zile bancare.
3		Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Italiana			
3.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Italiană	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Italiană: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 800 - 9 000 caractere – 2 zile bancare; 10 800 – 27 000 caractere – 4 zile bancare; 28 800 – 54 000 caractere – 6 zile bancare.

### 3. Criterii și cerințe de calificare

Nr.	Denumirea documentului/cerințelor	Cerințe suplimentare	Obl.
1	Autorizațiile traducătorilor-angajați	copie - confirmate prin semnătura și ștampila Participantului	DA
2	Certificat de atribuire a contului bancar	copie – eliberat de banca deținătoare de cont, confirmată prin aplicarea semnăturii și ștampilei Participantului	DA
3	Certificat de efectuare sistematică a plății impozitelor, contribuțiilor	copie – eliberat de Inspectoratul Fiscal (valabilitatea certificatului - conform cerințelor Inspectoratului Fiscal al Republicii Moldova)	DA
4	Certificat de înregistrare a întreprinderii	copie – emis de Camera Înregistrării de Stat, confirmată prin aplicarea semnăturii și ștampilei Participantului	DA
5	Date despre Participant	original - confirmate prin semnătura și ștampila Participantului	DA
6	Diplomele traducătorilor-angajați	copie - confirmate prin semnătura și ștampila Participantului	DA
7	Informația privind activitatea întreprinderii	în special: (1) Data înființării întreprinderii; (2) Lista organizațiilor de stat cu care întreprinderea a colaborat în domeniul traducerii; (3) Numărul colaboratorilor-traducători autorizați; (4) Volumul traducerilor pentru anul 2013 și (5) Experiența acumulată (minim 3 ani de activitate) - confirmate prin semnătura și ștampila Participantului	DA
8	Oferta	original - confirmată prin semnătura și ștampila Participantului	DA

### 4. Pregătirea ofertelor

4.1	Oferte alternative:	Nu vor fi
4.2	Garanția pentru ofertă:	
4.3	Garanția pentru ofertă va fi în valoare de:	0.00% din valoarea ofertei fără TVA.
4.4	Ediția aplicabilă a Incoterms și termenii comerciali acceptați vor fi:	Nu se aplică,
4.5	Termenul de livrare/prestare/executare:	Parcursul anului 2014
4.6	Metoda și condițiile de plată vor fi:	prin virament în 20 zile prin factura și act de predare primire
4.7	Perioada valabilității ofertei va fi de:	30 zile
4.8	Ofertele în valută străină:	Nu se acceptă

**5. Depunerea și deschiderea ofertelor**

5.1	Plicurile vor conține următoarea informație suplimentară:	<b>Cerere a ofertelor de prețuri nr. 14/02784</b> Pentru achiziționarea de: Servicii de traducere a documentelor din domeniul juridic pentru anul 2015 Autoritatea contractantă: Ministerul Justiției al Republicii Moldova Adresa autorității contractante: mun.Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82 A nu se deschide înainte de: 12.01.2015 11:00
5.2	Pentru depunerea ofertelor, adresa autorității contractante/organizatorului procedurii este:	Adresa: mun.Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82 Tel: 022-20-14-28 Fax: 022201428 E-mail: 022201428 Data-limită pentru depunerea ofertelor este: Data, Ora: 12.01.2015 11:00
5.3	Deschiderea ofertelor va avea loc la următoarea adresă:	Adresa: mun.Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82 Tel: 022-23-47-95 022-20-14-28 Data, Ora: 12.01.2015 11:00

**6. Evaluarea și compararea ofertelor**

6.1	Prețurile ofertelor depuse în diferite valute vor fi convertite în:	Leu MD
	Sursa ratei de schimb în scopul convertirii:	BNM
	Data pentru rata de schimb aplicabilă va fi:	
6.2	Modalitatea de efectuare a evaluării:	
6.3	Factorii de evaluare vor fi următorii:	Nu sunt

**7. Adjudecarea contractului**

7.1	Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului va fi:	Cel mai mic preț
7.2	Suma Garanției de bună execuție (se stabilește procentual din prețul contractului adjudecat):	0.00%
7.3	Garanția de bună execuție a contractului:	
7.4	Numărul maxim de zile pentru semnarea și prezentarea contractului către autoritatea contractantă:	10 zile

Conținutul prezentei Fișe de date a achiziției este identic cu datele procedurii din cadrul Sistemului Informațional Automatizat "REGISTRUL DE STAT AL ACHIZIȚIILOR PUBLICE". Grupul de lucru pentru achiziții confirmă corectitudinea conținutului Fișei de date a achiziției, fapt pentru care poartă răspundere conform prevederilor legale în vigoare.

Conducătorul grupului de lucru:

CERBU SABINA \_\_\_\_\_